

# DIGITAL LUFTPÅFYLLARE DIGITAL LUFTPÅFYLLER DIGITAALINEN RENGASPAINEMITTARI DIGITAL LUFTPÅFYLDER



**SE** – Läs igenom hela bruksanvisningen och förstå innehållet innan produkten används för första gången! Spara bruksanvisningen i anslutning till maskinen för framtida bruk.

**NO** – Les gjennom hele bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker produktet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig bruk.

**FI** – Lue käyttöohje kokonaan ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran! Säilytä käyttöohje varmassa paikassa tulevaa tarvetta varten.

**DK** – Læs hele manualen, og vær sikker på, at du forstår indholdet, før du tager produktet i brug første gang! Opbevar manualen sammen med maskinen, så du har den til fremtidig brug.





EG- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
SAMSVARSERKLÄRING  
VAKUUTUS EU-YHDENMUKAISUUDESTA  
EG-FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE  
EC-DECLARATION OF CONFORMITY



GARNISONSGATAN 26  
S-254 66 HELSINGBORG  
SWEDEN

INTYGAR ATT KONSTRUKTION OCH TILLVERKNING AV DENNA PRODUKT  
ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE DIREKTIV<sup>1</sup> OCH STANDARDER<sup>2</sup>

BEKREFTER AT KONSTRUKSJON OG PRODUKSJON AV DETTA PRODUKTET  
ER I SAMSVAR MED FÖLGENDE DIREKTIVER<sup>1</sup> OG STANDARDER<sup>2</sup>

TODISTAA ETTÄ TÄMÄN TUOTTEEN RAKENNE JA VALMISTUS  
OVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN<sup>1</sup> JA STANDARDIEN<sup>2</sup> MUKAISIA

BEKRÆFTER AT KONSTRUKTION OG FREMSTILLING AF DETTE PRODUKT  
OVERENSSTEMMER MED FÖLGENDE DIREKTIVER<sup>1</sup> OG STANDARDER<sup>2</sup>

DECLARES THAT DESIGN AND MANUFACTURING OF THIS PRODUCT  
COMPLIES WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES<sup>1</sup> AND STANDARDS<sup>2</sup>

- |                             |                    |                             |
|-----------------------------|--------------------|-----------------------------|
| <b>1. 2006/42/EC</b>        | <b>2004/108/EC</b> | <b>2011/65/EU</b>           |
| <b>2. EN ISO 12100:2010</b> |                    | <b>EN 1953:1998+A1:2009</b> |
| <b>EN 61000-6-1:2007</b>    |                    | <b>EN 61000-6-3:2007</b>    |

**PRODUCT NAME:**

DÄCKPÅFYLLARE, DIGITAL  
DEKKPÅFYLLER, DIGITAL  
RENKAIDENTÄYTTÖLAITE, DIGITAALINEN  
PUMPEPISTOL, DIGITAL  
TYRE INFLATOR, DIGITAL

**ARTIKELNUMMER/ARTIKKELNUMMER/TUOTENUMERO/PRODUCT NUMBER:**  
19-1612

**THE CE-MARK WAS AFFIXED IN:**  
13

HELSINGBORG 2013-12-16

Staffan Ecklein  
PRODUCT MANAGER

## ORIGINAL MANUAL

## DIGITAL LUFTPÅFYLLARE

## INTRODUKTION

Dessa instruktioner har skrivits för att göra det enklare för operatören att använda luftpåfyllaren på ett säkert sätt.

- Läs igenom hela manualen före användning, var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.
- Med "kvalificerad reparatör" avses en person som har den utbildning och kunskap som krävs för att utföra en reparation på ett säkert och korrekt sätt.
- Spara alltid denna manual i närheten av luftpåfyllaren så att operatören har den lättåtkomlig.
- Luftpåfyllaren får inte säljas eller lånas ut om inte denna manual medföljer.

## TEKNISKA DATA

Mätområde: .....0–12 bar (0–175 psi)

Noggrannhet: .....0,01 bar (0,1 psi)

Max Tryck: .....15 bar (218 psi)

Batteri: .....AAA

Ljudtryck  $L_{PA}$  (ISO EN 3744/3746): 61,2 dB(A)

Osäkerhet  $K_{PA}$ : .....3 dB(A)

Vibrationer: .....< 2,5 m/s<sup>2</sup>

Vikt: .....800 g

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

19-1612 Digital luftpåfyllare är konstruerad för att fylla på luft i fordonsdäck. Luftpåfyllaren får inte användas för renblåsning.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Blås aldrig luft på människor eller djur. Särskilt inte på ögonen, ansiktet eller huden.
- Barn under 18 år får enbart använda luftpåfyllaren i utbildningssyfte och under övervakning av en kun-ning instruktör.
- Barn får inte leka med luftpåfyllaren.
- Använd inte luftpåfyllaren om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.
- Enbart av tillverkaren godkända reservdelar får användas.
- Luftpåfyllaren får enbart repareras av behörig reparatör.
- Förvara luftpåfyllaren på en skyddad, torr och frostfri plats.
- Anslut aldrig luftpåfyllaren till ett tryckluftssystem som har högre tryck än luftpåfyllarens max tryck.
- Luftpåfyllaren skall vara avlägsnad från tryckluftslangen då den inte används.

## ANVÄNDNING

## Anslutning

Ta bort ventilhatten från däcket och montera luftnippeln på ventilen så att det sitter lufttätt.

## Start

Tryck på ON/LIGHT/UNIT för att starta luftpåfyllaren. Obs! Apparaten stängs av automatiskt efter 90 sekunder om den inte används.

## Pumpa/släppa ut luft

Tryck in handtaget på apparaten helt för att pumpa in luft, och tryck in handtaget halvvägs för att släppa ut luft.

## Lampa

När enheten är på, tryck på ON/LIGHT/UNIT för att sätta på lampan för att kunna avläsa mätaren i mörker. Lampan släcks efter 5 sekunder.

## Välja enhet

Tryck på ON/LIGHT/UNIT i tre sekunder för att komma till läget för enhetsbyte. Tryck på knappen en gång för att välja mellan enheterna PSI, BAR, KPA, KGF.

## UNDERHÅLL

Luftpåfyllaren behöver inget särskilt underhåll. Det räcker med att regelbundet inspektera slang, nippel och tryckluftsanslutningen.

## Batteribyte

En batterisymbol blinkar på displayen när batteriet behöver bytas. Rekommenderat batteri: AAA 1,5 V LR03



- Pressa bort gummiskyddet ifrån däckpåfyllarens högra sida.
- Ta bort locket och ta ut de gamla batterierna och ersätt dem med nya.
- Försäkra om att de är korrekt monterade i batterifacket.
- Montera tillbaks luckan.
- Trä åter över gummiskyddet över däckpåfyllaren.

## MILJÖ



## Inbyggt batteri

Produkten innehåller inbyggt batteri som omfattas av direktiv 2006/66/EG och får inte slängas bland hushållsoporna. Produkten ska lämnas till en återvinningsstation eller till serviceombud.

Följ lokala bestämmelser och släng aldrig produkten eller de laddningsbara batterierna bland hushållsoporna. Korrekt kassering förhindrar negativ påverkan på miljö och hälsa.

## OVERSETTING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

## DIGITAL LUFTPÅFYLLER

## INTRODUKSJON

Disse instruksjonene er skrevet for å gjøre det enklere for operatøren å bruke luftpåfylleren på en sikker måte.

- Les gjennom hele bruksanvisningen før bruk, og legg spesielt merke til sikkerhetsinformasjonen.
- Med "kvalifisert reparatør" menes en person som har den opplæringen og kunnskapen som kreves for å utføre en reparasjon på en sikker og riktig måte.
- Oppbevar alltid denne bruksanvisningen i nærheten av luftpåfylleren slik at operatøren har den for hånden.
- Luftpåfylleren må ikke selges eller lånes ut hvis denne bruksanvisningen ikke medfølger.

## TEKNISKE DATA

Måleområde: .....0–12 bar (0–175 psi)

Nøyaktighet: .....0,01 bar (0,1 psi)

Maks. trykk: .....15 bar (218 psi)

Batteri: .....AAA

Lydtrykk  $L_{PA}$  (ISO EN 3744/3746): .61,2 dB(A)

Usikkerhet  $K_{PA}$ : .....3 dB(A)

Vibrasjoner: .....< 2,5 m/s<sup>2</sup>

Vekt: .....800 g

## BRUKSOMRÅDE

19-1612 Digital luftpåfyller er konstruert for å fylle luft i kjøretøysdekk. Luftpåfylleren må ikke brukes til renblåsing.

## SIKKERHETSFORSKRIFTER

- Blås aldri luft på mennesker eller dyr. Spesielt ikke på øynene, ansiktet eller huden.
- Barn under 18 år må kun bruke luftpåfylleren som ledd i opplæring og under tilsyn av en erfaren instruktør.
- Barn må ikke leke med luftpåfylleren.
- Bruk ikke luftpåfylleren hvis du er trøtt eller påvirket av stoff, alkohol eller medisin.
- Det må kun brukes reservedeler som er godkjent av produsenten.
- Luftpåfylleren må kun repareres av kvalifisert reparatør.
- Oppbevar luftpåfylleren på et tørt, trygt og frostfritt sted.
- Koble aldri luftpåfylleren til et trykkluftssystem som har høyere trykk enn luftpåfyllerens maksimale trykk.
- Luftpåfylleren skal være koblet fra trykkluftsslangen når den ikke brukes.

## BRUK

## Tilkobling

Ta ventilhatten av dekket og sett luftpneppen på ventilen slik at du får en lufttett kobling.

## Start

Trykk på ON/LIGHT/UNIT for å starte luftpåfylleren.

Obs! Apparatet slår seg automatisk av etter 90 sekunder hvis den ikke brukes.

## Pumpe/slippe ut luft

Trykk håndtaket på apparatet helt inn for å pumpe inn luft, og trykk håndtaket halvveis inn for å slippe ut luft.

## Lampe

Når enheten er på, trykker du på ON/LIGHT/UNIT for å slå på lampen slik at du kan lese av måleren i mørket. Lampen slår seg av etter 5 sekunder.

## Velge enhet

Trykk på ON/LIGHT/UNIT i tre sekunder for å komme til modusen for enhetsbytte. Trykk på knappen en gang for å velge mellom enhetene PSI, BAR, KPA, KGF.

## VEDLIKEHOLD

Luftpåfylleren trenger ikke noe spesielt vedlikehold. Det er nok at du regelmessig inspisierer slangen, nippelen og trykkluftstilkoblingen.

## Bytte batteri

Et batterisymbol blinker på displayet når du må bytte ut batteriet. Anbefalt batteri: AAA 1,5 V LR03



- Press bort gummibeskyttelsen fra den høyre siden av dekkfylleren.
- Fjern lokket, og ta ut de gamle batteriene. Sett inn nye.
- Påse at de monteres riktig i batterirommet.
- Monter luken igjen.
- Tre gummibeskyttelsen over dekkfylleren igjen.

## MILJØ



## Innebygd batteri

Produktet inneholder innebygget batteri som omfattes av direktiv 2006/66/EG og må ikke kastes i husholdningsavfallet. Produktet må leveres til miljøstasjon eller annet resirkuleringspunkt.

Overhold lokale bestemmelser, og kast aldri produktet eller de oppladbare batteriene i husholdningsavfallet. Riktig avhending forhindrer negativ påvirkning på miljø og helse.

# KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEKIRJASTA

## DIGITAALINEN RENGASPAINEMITTARI

### JOHDANTO

Näiden ohjeiden tarkoituksena on auttaa käyttäjää käsittelemään rengaspainemittaria turvallisesti.

- Ohjekirja ja erityisesti siinä olevat turvallisuustiedot on luettava kokonaan ennen tuotteen käyttämistä.
- ”Ammattitaitoinen korjaaja” tarkoittaa henkilöä, jolla on tarvittava koulutus ja riittävät taidot korjausten tekemiseen turvallisella ja oikealla tavalla.
- Käyttöopas on säilytettävä aina helposti saatavilla rengaspainemittarin lähellä.
- Rengaspainemittaria ei saa myydä eteenpäin tai lainata ilman käyttöopasta.

### TEKNISET TIEDOT

|                                                 |                        |
|-------------------------------------------------|------------------------|
| Mittausalue: . . . . .                          | 0–12 bar (0–175 psi)   |
| Tarkkuus: . . . . .                             | 0,01 baaria (0,1 psi)  |
| Maksimipaine: . . . . .                         | 15 bar (218 psi)       |
| Paristo: . . . . .                              | AAA                    |
| Äänenpainetaso $L_{PA}$ (EN ISO 3744) . . . . . | 61,2 dB(A)             |
| Epätarkkuus $K_{PA}$ : . . . . .                | 3 dB(A)                |
| Tärinä: . . . . .                               | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Paino: . . . . .                                | 800 g                  |

### KÄYTTÖTARKOITUS

19-1612 Digitaalinen rengaspainemittari on suunniteltu ajoneuvojen renkaiden täyttämiseen ilmalla. Laitetta ei saa käyttää puhdistuspuhaltamiseen.

### TURVALLISUUSOHJEET

- Älä koskaan suuntaa ilmaa kohti ihmisiä tai eläimiä. Varo erityisesti ilmasuihkun suuntaamista silmiin, kasvoihin tai iholle.
- Alle 18-vuotiaat saavat käyttää rengaspainemittaria vain koulutusmielessä ja asiantuntevan ohjaajan valvonnassa.
- Rengaspainemittarilla ei saa leikkiä.
- Älä käytä rengaspainemittaria, jos olet väsynyt tai huumaiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.
- Tuotteessa saa käyttää vain valmistajan hyväksymiä varaosia.
- Rengaspainemittarin korjaaminen on annettava aina ammattitaitoisen korjaajan tehtäväksi.
- Säilytä rengaspainemittaria suojatussa ja kuivassa paikassa, jossa se ei voi jäättyä.
- Älä koskaan liitä rengaspainemittaria paineilmajärjestelmään, jonka paine voi ylittää rengaspainemittarin maksimipaineen.
- Rengaspainemittari on irrotettava paineilmaletkusta, kun laitetta ei käytetä.

### KÄYTTÖ

#### Liittäminen

Ota ajoneuvonventtiilin suojakorkki pois ja kiinnitä ilma-letkin venttiiliin tiiviisti.

#### Käynnistys

Käynnistä rengaspainemittari painamalla ON/LIGHT/

UNIT-painiketta. Huom! Laite sammuu automaattisesti, kun se on ollut käyttämättä 90 sekuntia.

#### Ilman lisääminen/vähentäminen

Ilmaa lisätään painamalla mittarin kädensija kokonaan alas ja vähennetään painamalla se puoliväliin.

#### Valo

Valo sytytetään painamalla ON/LIGHT/UNIT-painiketta, kun laite on käynnissä. Valo sammuu 5 sekunnin kuluttua.

#### Mittayksiköiden valitseminen

Aloita yksikön valinta painamalla ON/OFF/LIGHT-painiketta kolmen sekunnin ajan. Valitse yksikkö PSI, BAR, KPA tai KGF painamalla painiketta kerran.

#### KUNNOSSAPITO

Rengaspainemittari ei tarvitse varsinaista huoltoa.

Riittää, että tarkastat letkun, liittimen ja paineilmaletkun liittännän säännöllisesti.

#### Pariston vaihtaminen

Kun paristo on vaihdettava, näytöllä alkaa vilkkua paristomerkki. Paristosuositus: AAA 1,5 V LR03



- a. Paina kumisuojus pois rengaspainemittarin oikealta sivulta.
- b. Ota kansi pois ja poista vanhat paristot, asenna tilalle uudet.
- c. Varmista, että ne tulevat paristokoteloon oikein.
- d. Asenna kansi takaisin.
- e. Pujota kumisuojus takaisin rengaspainemittarin päälle.

### YMPÄRISTÖ



#### Sisäänrakennettu akku

Tuotteessa on sisäänrakennettu akku, joka täyttää direktiivin 2006/66/EG vaatimukset. Ei saa heittää talousjätteen joukkoon. Hävitettävä tuote on toimitettava kierrätysasemalle tai huoltoedustajalle.

Noudata paikallisia määräyksiä. Älä koskaan heitä tuotetta tai ladattavia akkuja talousjätteen joukkoon. Hävittämällä tuotteet oikein ehkäiset haittavaikutuksia ympäristölle ja terveydelle.

## OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE MANUAL

## DIGITAL LUFTPÅFYLDER

## INTRODUKTION

Disse instrukser er skrevet for at gøre det lettere for brugeren at benytte pumpepistolen på en sikker måde.

- Læs hele manualen igennem før brug, og vær særligt opmærksom på sikkerhedsforskrifterne.
- Med "kvalificeret reparatør" menes en person, der har den uddannelse og viden, der kræves for at udføre reparationer på en sikker og korrekt måde.
- Opbevar altid denne manual i nærheden af pumpepistolen, så brugeren har den ved hånden.
- Pumpepistolen må ikke sælges eller udlånes, uden at denne manual følger med.

## TEKNISKE DATA

Måleområde: ..... 0–12 bar (0–175 psi)

Nøjagtighed: ..... 0,01 bar (0,1 psi)

Maks. tryk: ..... 15 bar (218 psi)

Batteri: ..... AAA

Lydtryk  $L_{PA}$  (ISO EN 3744/3746): .61,2 dB(A)

Usikkerhed  $K_{PA}$ : ..... 3 dB(A)

Vibrationer: ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Vægt: ..... 800 g

## ANVENDELSESOMRÅDE

19-1612 Den digitale pumpepistol er konstrueret til at fylde luft i køretøjs dæk. Pumpepistolen må ikke bruges til renblæsning.

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Blæs aldrig luft på mennesker eller dyr. Især ikke mod øjne, ansigt eller hud.
- Børn under 18 år må kun benytte pumpepistolen til uddannelsesformål og under opsyn af en kyndig vejleder.
- Lad ikke børn lege med pumpepistolen.
- Brug ikke pumpepistolen, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Brug kun reservedele, der er godkendt af producenten.
- Pumpepistolen må kun repareres af en kvalificeret reparatør.
- Opbevar pumpepistolen på et sikkert, tørt og frostfrit sted.
- Tilslut aldrig pumpepistolen til et trykluftsystem, der har højere tryk end pumpepistolens maksimale tryk.
- Pumpepistolen skal kobles fra trykluftslangen, når den ikke er i brug.

## BRUG

## Tilslutning

Tag ventilhætten af dækket og monter luftniplen på ventilen, så den sidder lufttæt.

## Start

Tryk på ON/LIGHT/UNIT for at starte pumpepistolen. Obs! Apparatet slukker automatisk efter 90 sekunder, hvis det ikke bruges.

## Pump op/luk luft ud

Tryk håndtaget på apparatet helt ind for at pumpe luft ind, og tryk håndtaget halvvejs ind for at lukke luft ud.

## Lygte

Når enheden er tændt, kan du trykke på ON/LIGHT/UNIT for at tænde lygten, så måleren kan aflæses i mørke. Lygten slukkes efter 5 sekunder.

## Vælg enhed

Tryk på ON/LIGHT/UNIT i tre sekunder for at aktivere tilstanden for skift af enhed. Tryk på knappen én gang for at vælge mellem enhederne PSI, BAR, KPA, KGF.

## VEDLIGEHOLDELSE

Luftpåfylder kræver ingen særlig vedligeholdelse. Det er nok regelmæssigt at inspicere slange, nippel og tryklufttilslutning.

## Batteriskift

Et batterisymbol blinker i displayet, når batteriet skal skiftes. Anbefalet batteri: AAA 1,5 V LR03



- Pres gummibeskytteren væk fra dækpåfylderens højre side.
- Tag dækslet af, tag de gamle batterier ud, og sæt nye i.
- Kontroller, at de er korrekt monterede i batterirummet.
- Sæt dækslet på igen.
- Sæt gummibeskytteren over dækpåfylderens igen.

## MILJØ



## Indbygget batteri

Produktet indeholder et indbygget batteri, der er omfattet af direktiv 2006/66/EF, og det må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Produktet skal indleveres til en genbrugsstation.

Følg de lokale forskrifter, og kasser aldrig produktet eller de genopladelige batterier sammen med husholdningsaffaldet. Korrekt bortskaffelse forhindrer negativ påvirkning på miljø og sundhed.



